

Die Epistel St. Judä.  
The General Epistle of Jude

Ep. Judä / Jude 1.

1.

Judas, ein Knecht Jesu Christi, aber ein Bruder Jakobi, den  
Jude, the servant of Jesus Christ, and brother of James, to them that

Berufenen, die da geheiligt sind in Gott, dem Vater, und behalten in  
are sanctified by God the Father, and preserved in

Jesu Christo.  
Jesus Christ, [and] called:

2.

Gott gebe euch viele Barmherzigkeit und Frieden und Liebe  
Mercy unto you, and peace, and love, be

!  
multiplied.

3.

Ihr Lieben, nachdem ich vorhatte, euch zu schreiben von  
Beloved, when I gave all diligence to write unto you of

unser aller Heil, hielt ich es für nöthig, euch mit Schriften  
the common salvation, it was needful for me to write unto you,

zu ermahnen, daß ihr ob dem Glauben  
and exhort [you] that ye should earnestly contend for the faith

kämpfet, der einmal den Heiligen vorgegeben ist.  
which was once delivered unto the saints.

4.

Denn es sind etliche Menschen neben eingeschlichen, von denen vor  
For there are certain men crept in unawares, who were before of

Zeiten geschrieben ist, zu solcher Strafe: die sind Gottlose und  
old ordained to this condemnation, ungodly men,

ziehen die Gnade unsers Gottes auf Muthwillen und verleugnen  
turning the grace of our God into lasciviousness, and denying the only

Gott und unsern Herrn Jesum Christum, den einigen Herrscher.  
Lord God, and our Lord Jesus Christ.

5.

Ich will euch aber erinnern, die ihr wisset auf einmal  
I will therefore put you in remembrance, though ye once

dieß, daß der Herr, da er dem Volke aus  
knew this, how that the Lord, having saved the people out of the land of

Egypten half, zum andernmal brachte er um, die da nicht glaubten.  
Egypt, afterward destroyed them that believed not.

6.

Auch die Engel, die ihr Fürstenthum nicht behielten, sondern  
And the angels which kept not their first estate, but

verließen ihre Behausung , hat er behalten zum Gericht des großen  
left their own habitation, he hath reserved

Tages mit ewigen Banden in Finsterniß  
in everlasting chains under darkness unto the judgment of the great

day.

7.

Wie auch Sodom und Gomorra und die umliegenden Städte , die  
Even as Sodom and Gomorrha, and the cities about them in

gleicher Weise wie diese, ausgehert haben und  
like manner , giving themselves over to fornication , and

nach einem andern Fleisch gegangen sind, zum Exempel  
going after strange flesh , are set forth for an example

gesetzt sind und leiden des ewigen Feuers Pein.  
, suffering the vengeance of eternal fire .

8.

Desselbigen gleichen sind auch diese Träumer , die das Fleisch  
Likewise also these [filthy] dreamers defile the flesh

beflecken, die Herrschaften aber verachten und die  
, despise dominion , and speak evil of

Majestäten lästern.  
dignities .

9.

Michael aber, der Erzengel , da er mit dem Teufel zankte und  
Yet Michael the archangel, when contending with the devil

mit ihm redete über dem Leichnam Mosis, durfte er  
he disputed about the body of Moses, durst not bring against him

das Urtheil der Lästerung nicht fällen, sondern sprach: Der Herr  
a railing accusation , but said , The Lord

strafe dich!  
rebuke thee.

10.

Diese aber lästern , da sie nichts von wissen ,  
But these speak evil of those things which they know not: but

was sie aber natürlich erkennen, darinnen verderben sie, wie die  
what they know naturally , as

unvernünftigen Thiere .  
brute beasts, in those things they corrupt themselves.

11.

Wehe ihnen! Denn sie gehen den Weg Cains und fallen  
Woe unto them ! for they have gone in the way of Cain , and ran greedily

in den Irrthum des Balaams, um Genusses willen, und kommen um in dem  
after the error of Balaam for reward , and perished in the

Aufruhr Korahs.  
gainsaying of Core .

12.

Diese Unfläther prassen von euren Almosen ohne Scheu,  
These are spots in your feasts of charity , when they  
weiden sich selbst ; sie sind Wolken  
feast with you, feeding themselves without fear: clouds [they are]

ohne Wasser, von dem Winde umgetrieben, kahle unfruchtbare  
without water , carried about of winds ;

Bäume , zweimal erstorben und  
trees whose fruit withereth, without fruit, twice dead ,

ausgewurzelt ;  
plucked up by the roots;

13.

Wilde Wellen des Meers, die ihre eigene Schande ausschäumen,  
Raging waves of the sea , foaming out their own shame ;

irrige Sterne, welchen behalten ist das Dunkel der Finsterniß in  
wandering stars , to whom is reserved the blackness of darkness for

Ewigkeit.  
ever .

14.

Es hat aber auch von solchen geweissagt Enoch , der siebente von Adam,  
And Enoch also, the seventh from Adam,

und gesprochen : Siehe , der Herr kommt mit vielen tausend  
prophesied of these, saying, Behold, the Lord cometh with ten thousands

Heiligen,  
of his saints ,

15.

Gericht zu halten über Alle und zu strafen alle ihre  
To execute judgment upon all , and to convince all that are

Gottlosen um alle Werke ihres gottlosen Wandels, damit sie  
ungodly among them of all their ungodly deeds which they have

gottlos gewesen sind, und um alles das Harte , das die gottlosen  
ungodly committed , and of all their hard [speeches] which ungodly

Sünder wider ihn geredet haben.  
sinners have spoken against him .

16.

Diese murmeln und klagen immerdar, die nach ihren Lüsten  
These are murmurers, complainers , walking after their own lusts

wandeln; und ihr Mund redet stolze Worte , und achten das  
; and their mouth speaketh great swelling [words], having

Ansehen der Person um Nutzens willen.  
men's persons in admiration because of advantage .

17.

Ihr aber, meine Lieben, erinnert euch der Worte, die zuvor  
 But, beloved, remember ye the words which were spoken before

gesagt sind von den Aposteln unsers Herrn Jesu Christi;  
 of the apostles of our Lord Jesus Christ;

18.

Da sie euch sagten, daß zu der letzten Zeit  
 How that they told you there should be mockers in the last time

werden Spötter sein, die nach ihren eigenen Lüsten des gottlosen  
 , who should walk after their own ungodly

Wesens wandeln.

lusts .

19.

Diese sind, die da Rotten machen, Fleischliche, die da  
 These be they who separate themselves, sensual, having

keinen Geist haben.  
 not the Spirit .

20.

Ihr aber, meine Lieben, erbauet euch auf euren  
 But ye, beloved, building up yourselves on your

allerheiligsten Glauben durch den heiligen Geist und betet,  
 most holy faith, praying in the Holy Ghost,

21.

Und behaltet euch in der Liebe Gottes, und wartet auf die Barmherzigkeit  
 Keep yourselves in the love of God, looking for the mercy

unsers Herrn Jesu Christi zum ewigen Leben.  
 of our Lord Jesus Christ unto eternal life .

22.

Und haltet diesen Unterschied, daß ihr euch Etlicher erbarmet,  
 And of some have compassion, making a difference :

23.

Etliche aber mit Furcht selig machet, und rücket sie aus dem  
 And others save with fear, pulling [them] out of the

Feuer und hasset den befleckten Rock des Fleisches.  
 fire; hating even the garment spotted by the flesh .

24.

Dem aber, der euch kann behüten ohne Fehler und  
 Now unto him that is able to keep you from falling, and to

stellen vor das Angesicht seiner Herrlichkeit unsträflich  
 present [you] faultless before the presence of his glory

mit Freuden;  
 with exceeding joy,

25.

Dem Gott, der allein weise ist, unserm Heilande, sei Ehre und Majestät  
 To the only wise God our Saviour, [be] glory and majesty

und Gewalt und Macht nun und zu aller Ewigkeit! Amen.  
, dominion and power, both now and ever . Amen.

